

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

25 MAI 1973.

COMMUNICATION AU PARLEMENT (1)

- de la Recommandation n° 137 concernant la formation professionnelle des gens de mer;
- de la Recommandation n° 138 concernant le bien-être des gens de mer dans les ports et à la mer;
- de la Recommandation n° 139 concernant les problèmes de l'emploi découlant de l'évolution technique à bord des navires;
- de la Convention n° 133 concernant le logement de l'équipage à bord des navires (dispositions complémentaires) ;
- de la Recommandation n° 140 concernant la climatisation des locaux de l'équipage et de certains autres lieux à bord des navires;
- de la Recommandation n° 141 concernant la lutte contre les bruits nocifs dans les locaux de l'équipage et dans les postes de travail à bord des navires;
- de la Convention n° 134 concernant la prévention des accidents du travail des gens de mer;
- de la Recommandation n° 142 concernant la prévention des accidents du travail des gens de mer,

adoptées par la Conférence internationale du Travail, au cours de sa 88^e session tenue à Genève du 14 au 30 octobre 1970.

(1) Le texte des Conventions, et des Recommandations, sont déposés au Greffe de la Chambre.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

25 Mm 1973.

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT (1)

- van de Aanbeveling n° 137 betreffende de beroepsopleiding van zeevarenden;
- van de Aanbeveling n° 138 betreffende het welzijn van zeevarenden op zee en in de havens;
- van de Aanbeveling n° 139 betreffende werkgelegenheidsproblemen voortvloeiend uit de technische ontwikkelingen aan boord van schepen;
- van het Verdrag n° 133 betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (aanvullende bepalingen);,
- van de Aanbeveling n° 140 betreffende airconditioning in de verblijven van de bemanning en in bepaalde andere ruimten aan boord van schepen;
- van de Aanbeveling n° 141 betreffende de bestrijding van geluidshinder in de verblijven van de bemanning en de werkrumten aan boord van schepen;
- van het Verdrag n° 134 betreffende het voorkomen van arbeidsongevallen bij zeevarenden ;
- van de Aanbeveling n° 142 betreffende het voorkomen van arbeidsongevallen bij zeevarenden,

aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens haar 55^e zitting, gehouden te Genève van 14 tot 30 oktober 1970.

(1) De tekst van de Verdragen en van de Aanbevelingen is ter Griffie van de Kamer neergelegd.

DECLARATION GOUVERNEMENTALE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 19, § 5 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, le Gouvernement est tenu de faire connaître au Parlement les instruments internationaux adoptés par les conférences générales annuelles.

Un rapport sur l'application, dans notre pays, de cette disposition est adressé annuellement au Bureau international du Travail.

La présente Déclaration porte sur l'attitude que compte adopter le Gouvernement à l'égard des textes adoptés au cours de la 88^e session qui s'est tenue à Genève du 14 au 30 octobre 1970.

Ces textes sont:

- la Recommandation n° 137 concernant la formation professionnelle des gens de mer;
- la Recommandation n° 138 concernant le bien-être des gens de mer dans les ports et à la mer;
- la Recommandation n° 139 concernant les problèmes de l'emploi découlant de l'évolution technique à bord des navires;
- la Convention n° 133 concernant le logement de l'équipage à bord des navires (dispositions complémentaires);
- la Recommandation n° 140 concernant la climatisation des locaux de l'équipage et de certains autres lieux à bord des navires;
- la Recommandation n° 141 concernant la lutte contre les bruits nocifs dans les locaux de l'équipage et dans les postes de travail à bord des navires;
- la Convention n° 134 concernant la prévention des accidents du travail des gens de mer;
- la Recommandation n° 142 concernant la prévention des accidents du travail des gens de mer.

• • •

Recommandation n° 137 concernant
la formation professionnelle des gens de mer.

Cette Recommandation a été adoptée par 188 voix pour, sans opposition ni abstentions.

La Recommandation n° 137 remplace le texte de la Recommandation n° 77 sur le même sujet, adopté en 1946.

Elle s'applique à toute formation destinée à préparer une personne à travailler à bord d'un navire de mer. Les objectifs de cette formation sont notamment de maintenir et d'améliorer le rendement dans l'industrie des transports maritimes, de réduire les risques d'accident, d'assurer des facilités de recyclage, de permettre une meilleure qualification des gens de mer.

Les autorités nationales devraient réserver à la formation des marins une place dans leur réseau général d'éducation, éventuellement avec le concours d'autres pays et d'organisations internationales.

La Recommandation énumère les normes auxquelles devraient se conformer les organismes chargés d'élaborer les programmes, les facilités qu'il convient de leur fournir sur les chantiers navals et les ateliers.

Elle appelle à un financement régulier et décrit les matériels qui devraient être fournis, en insistant aussi sur la gra-

REGERINGSVERKLARING.

DAMES EN HEREN,

Luidens artikel 19, § 5, van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, is de Regering gehouden de internationale oorkonden, aangenomen door de jaarlijkse algemene Conferenties, aan het Parlement mede te delen.

Een verslag over de toepassing, in ons land, van die bepalingen wordt jaarlijks bij het Internationaal Arbeidsbureau uitgebracht.

Deze Verklaring heeft betrekking op de houding welke de Regering van zins is aan te nemen ten opzichte van die teksten die tijdens de 88^e zitting gehouden te Genève van 14 tot 30 oktober 1970, werden aangenomen.

Die teksten zijn:

- de Aanbeveling n° 137 betreffende de beroepsopleiding van zeevarenden;
- de Aanbeveling n° 138 betreffende het welzijn van zeevarenden op zee en in de havens;
- de Aanbeveling n° 139 betreffende de werkgelegenheidsproblemen voortvloeiend uit de technische ontwikkelingen aan boord van schepen;
- het Verdrag n° 133 betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (aanvullende bepalingen);
- de Aanbeveling n° 140 betreffende airconditioning in de verblijven van de bemanning en in bepaalde andere ruimten aan boord van schepen;
- de Aanbeveling n° 141 betreffende de bestrijding van geluidshinder in de verblijven van de bemanning en de werkruimten aan boord van schepen;
- het Verdrag n° 134 betreffende het voorkomen van arbeidsongevallen bij zeevarenden;
- de Aanbeveling n° 142 betreffende het voorkomen van arbeidsongevallen bij zeevarenden.

• • •

Aanbeveling n° 137 betreffende de beroepsopleiding
van zeevarenden.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 188 stemmen, zonder verzet noch onthoudingen.

De Aanbeveling n° 137 vervangt de tekst van de Aanbeveling n° 77 over hetzelfde onderwerp die in 1946 werd aangenomen.

Zij is van toepassing op elke opleiding voor werk aan boord van een zeeschip. De doeleinden van die opleiding zijn inzonderheid het handhaven en verbeteren van de doelmatigheid van de scheepvaart, het verminderen van de kans op ongevallen, het voorzien in mogelijkheden tot herscholing, een betere vakbekwaamheid van de zeevarenden mogelijk te maken.

De nationale autoriteiten zouden voor de opleiding van zeevarenden een plaats moeten inruimen in hun algemeen opleidingsstelsel, eventueel met de medewerking van andere landen en van internationale organisaties.

De Aanbeveling somt de normen op welke in acht dienen te worden genomen door de instellingen welke die cursussen opstellen, de faciliteiten welke hun dienen te worden verleend op de scheepswerven en de werkplaatsen.

Ze doet een beroep op geregelde financiering en beschrijft het te verstrekken materieel, waarbij reeds de nadruk wordt

tuité de l'enseignement et l'intérêt présenté par des bourses adéquates.

Les normes et les programmes de formation font l'objet de deux chapitres complets. Le texte s'attache également aux cours de formation maritime générale, au perfectionnement et aux méthodes de formation.

La formation professionnelle des gens de mer en Belgique pouvant être citée en exemple pour beaucoup de pays, la Recommandation n'exigera aucune refonte de nos programmes et de nos méthodes de formation, qui suivent d'ailleurs de près tous les progrès techniques.

C'est pourquoi rien ne s'oppose à l'acceptation de la présente Recommandation.

ot " ot

Recommandation n° 138 concernant le bien-être des gens de mer dans les ports et à la mer.

Cette Recommandation a été adoptée par 190 voix pour, sans opposition ni abstentions.

La Recommandation n° 138 complète la Recommandation n° 48 concernant les conditions de séjour des marins dans les ports, adoptée en 1936.

Elle dispose que des hôtels ou maisons de marins devraient exister dans tous les ports d'escale, là où cela est nécessaire, qui seraient ouverts aux gens de mer de toutes nationalités. Des dispositions devraient être prises pour y loger aussi les familles des gens de mer, à des prix raisonnables.

Des mesures devraient être prises pour faciliter la circulation des films, livres, journaux, équipement sportif. Tout devrait être fait pour que le courrier des gens de mer soit acheminé dans les conditions les plus sûres et les plus rapides possible.

Chaque fois que cela est possible et raisonnable, officiers et personnel subalterne devraient obtenir l'autorisation de recevoir épouse, parents ou amis à bord. De plus, l'épouse d'un marin devrait obtenir la possibilité d'accompagner son mari de temps en temps dans une traversée.

Pour rendre la vie à bord moins monotone et moins pénible entre les quarts, des cantines devraient être installées pour les officiers et le personnel subalterne.

Enfin, les ports d'escale devraient être pourvus de centres comportant des salles de réunion et de récréation, permettant le recours à des activités récréatives saines.

Le bien-être des marins en mer fait généralement l'objet de soins attentifs à bord des navires belges. Dans les principaux ports de notre pays existent des maisons de marins et des organisations de bien-être dont l'activité mérite des éloges.

Dès lors, le Gouvernement est en mesure d'accepter cette Recommandation.

ot " ot

Recommandation n° 139 concernant les problèmes de l'emploi découlant de l'évolution technique à bord des navires.

Cette Recommandation a été adoptée par 192 voix pour, sans opposition ni abstentions.

Elle a pour objet de permettre à tous les intéressés de retirer le maximum d'avantages du progrès technique et d'éviter les situations critiques. Tout Etat possédant une industrie maritime devrait établir des plans nationaux de main-d'œuvre pour cette industrie, dans le cadre de sa poli-

gelcd op de kosteloosheid van d'r opcliding en op het belang van d'cglijke beurzen.

De opleidingsnormen en -cursussen worden bchnndeld in twee volledige hoofdstukken. De tekst behaudelr cvcuens de algemene opleidingscursussen voor zeevarenden, de voortgezette opleiding en de opleidingsmethoden.

Daar de beroepsopleiding van de zccliedcu ill België als voorbeeld kan worden gcsteld voor vele landen, zal de Aanbeveling geen enkele omvorming vergen van onze opleidingsprogramma's en -methoden, welke vrouwen alle technische vorderingen van nabij volgen.

Daarom verzet ook niets zich tegen de aanvaarding van deze Aanbeveling.

ot " ot

Aanbeveling n° 138 betreffende het welzijn van zeevarenden op zee en in de havens.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 190 stemmen zonder verzet noch onthoudingen.

De Aanbeveling n° 138 is een aanvulling van de Aanbeveling n° 48 betreffende de verblijfsvoorwaarden van zee- lieden in de havens, die in 1936 werd aangenomen.

Ze bepaalt dat in alle aanleghavens hotels of tehuizen voor zeevarenden in stand dienen te worden gehouden, wanneer daar behoefte aan is, en welke zouden openstaan voor zeevarenden van alle nationaliteiten. Voorzieningen dienen te worden getroffen voor de accommodatie van de gezinnen van zeevarenden in die hotels en tehuizen, tegen redelijke prijzen.

Maatregelen dienen te worden genomen om de verspreiding van films, boeken, kranten en sportartikelen te bevorderen. Al het mogelijke dient te worden gedaan om te waarborgen dat het opsturen van de post voor zeevarenden zo accuraat en snel mogelijk plaatsvindt.

Talkens als dit mogelijk en redelijk is, dienen de officieren en schepelingen toestemming te bekomen om hun vrouw, familieleden of vrienden als bezoekers aan boord te ontvangen. Bovendien, zou de vrouw van een zeeman in de mogelijkheid moeten worden gesteld om haar echtgenoot af en toe op reis te vergezellen.

Om het leven aan boord minder eentonig en minder lastig te maken tussen de wachtposten, zouden kantines dienen te worden ingericht voor de officieren en schepelingen.

Ten slotte, dienen in de aanleghavens centra te worden opgericht met ontmoetingsruimten en recreatiezalen, welke de mogelijkheid bieden voor gezonde ontspanning.

Aan boord van de belgische schepen, wordt doorgaans veel zorg besteed aan het welzijn van de zeevarenden. In de voornaamste havens van ons land, bestaan er tehuizen voor zeelieden en welzijnsorganisaties met een lofwaaardige activiteit.

De Regering kan bijgevolg deze Aanbeveling aanvaarden.

ot " ot

Aanbeveling n° 139 betreffende de werkgelegenheidsproblemen voortvloeiend uit de technische ontwikkelingen aan boord van schepen.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 192 stemmen, zonder verzet noch onthoudingen.

Zij heeft tot doel aan alle betrokkenen de mogelijkheid te bieden zoveel mogelijk profijt te trekken uit de technische vooruitgang en kuitieke roestanden te voorkomen. Iedere Staat, waarin een scheepvaartindustrie gevesrgd is, dient nationale ramingen van de benodigde mankrachr in die in-

tique nationale de l'emploi. Le recrutement dans l'industrie maritime devrait tenir compte des plans de main-d'œuvre et des prévisions qu'ils comportent.

La Recommandation énumère les dispositions à prendre en matière de formation professionnelle et de recyclage lorsque l'évolution technique entraîne des changements de fonctions et de compétences.

Des dispositions devraient aussi être envisagées pour assurer aux gens de mer un emploi et un revenu réguliers, par exemple en élargissant la notion du contrat pour qu'il ne porte plus sur un seul voyage.

En Belgique les problèmes évoqués par cette Recommandation sont suivis de très près - en tenant compte des dispositions préconisées - aussi bien par les administrations spécialisées du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère des Communications que par les organismes où les organisations des armateurs et des gens de mer sont représentées, tels que le Pool des Marins de la marine marchande, la Commission paritaire pour la marine marchande et le Conseil de Perfectionnement de l'enseignement maritime.

Aussi le Gouvernement est en mesure d'accepter la présente Recommandation.

• • •

Convention n° 133 concernant le logement de l'équipage à bord des navires (dispositions complémentaires).

Cette Convention a été adoptée par 181 voix pour, sans opposition ni abstentions.

La Convention n° 133 a pour objet de compléter la Convention n° 92 sur le logement des équipages (révisée), 1949, ratifiée par la Belgique le 20 août 1962. L'évolution rapide des caractéristiques de la construction et de l'exploitation des navires modernes permet, en effet, d'envisager de nouvelles améliorations dans le logement des équipages.

La Convention s'applique à tout navire de mer, jaugeant au minimum 1000 tonneaux.

Elle stipule la superficie minimale, par occupant, de toute cabine destinée au personnel subalterne. Deux membres du personnel subalterne au maximum pourront occuper la même cabine, et quatre au maximum sur les navires à passagers.

L'espace occupé par les couchettes, les armoires, les commodes et les sièges sera compris dans le calcul de la superficie.

La superficie des réfectoires à l'usage des officiers ou du personnel subalterne ne sera pas inférieure à 1 mètre carré par place assise prévue.

La Convention énumère les équipements souhaitables: réfrigérateur, installations délivrant des boissons chaudes, appareils de distribution d'eau fraîche, locaux de récréation avec bibliothèque et jeux, enfin, sur les navires de plus de 8 000 tonneaux: fumoir ou bibliothèque pour projection de films ou séances de télévision, salle de bricolage et de jeux, piscine.

Elle décrit également les installations hygiéniques et sanitaires destinées aux officiers et au personnel subalterne et prévoit l'installation de buanderies.

Enfin la Convention dispose que la hauteur de l'espace disponible là où on circule ne doit pas être inférieure à 1,98 mètre.

• • •

industrie op te maken, in het kader van zijn nationaal arbeidsmarktbeleid. Bij de werwing in de scheepvaartindustrie, dient rekening te worden gehouden met de richtsnoeren op het gebied van het arbeidsmarktbeleid en met de prognoses die daarin vervat zijn.

De Aanbeveling somt de te treffen maatregelen op inzake scholing en omscholing, wanneer de technische evolutie veranderingen in functies en vakbekwaamheid tot gevolg heeft.

Regelingen dienen eveneens te worden overwogen om aan zeevarenden een zekere regelmaat met betrekking tot de werkgelegenheid en het inkomen te waarborgen, bij voorbeeld door het begrip van de overeenkomst te verruimen, opdat deze niet meer op een enkele reis zou slaan.

In België worden de door deze Aanbeveling aangehaalde problemen van dichtbij gevolgd - met inachtneming van de voorgestane voorzieningen - zowel door de gespecialiseerde administraties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Verkeerswezen, als door de instellingen waarin de organisaties van reders en zeelieden vertegenwoordigd zijn, zoals de Pool van de Zeelieden ter koopvaardij, het paritair comité voor de koopvaardij en de Raad ter Verbetering van het Zeevaartonderwijs.

De Regering kan dan ook deze Aanbeveling aanvaarden.

• • •

Verdrag n° 133 betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (aanvullende bepalingen).

Dit Verdrag werd aangenomen met 181 stemmen, zonder verzet noch onthoudingen.

Het Verdrag n° 133 heeft tot doel het Verdrag n° 92 betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (herzien), 1949, dat op 20 augustus 1962 door België werd geratificeerd aan te vullen. De snelle ontwikkeling in de aard en wijze van constructie en exploitatie van moderne schepen biedt, inderdaad, de mogelijkheid tot het verbeteren van de huisvesting van de bemanning.

Het Verdrag is van toepassing op elk zeeschip van minimum 1 000 ton.

Het bepaalt de minimum-vloeroppervlak, per persoon, in de hutten die voor de schepelingen bestemd zijn. Ten hoogste twee schepelingen mogen van dezelfde hut gebruik maken en ten hoogste vier aan boord van passagiersschepen.

De ruimte, in beslag genomen door kooi-, hang- en ladenkasten en banken, dient te worden meegeteld bij het meten van het vloeroppervlak.

Het vloeroppervlak van de eetverblijven voor officieren en schepelingen mag niet minder zijn dan 1 vierkante meter per zitplaats.

Het Verdrag geeft een opsomming van de gewenste uitrustingen; koelkast, voorzieningen voor het verschaffen van warme dranken, toestellen voor het verschaffen van gekoeld water, recreati ruimten met bibliotheek en gezelschapsspelen; tenslotte, op schepen van meer dan 8 000 ton: een rookkamer of bibliotheek voor het projecteren van films of televisieuitzendingen, kamer voor knutselwerk en gezelschapsspelen, zwembad.

Het beschrijft eveneens de hygiënische en sanitaire installaties, bestemd voor officieren en schepelingen en voorziet in de installatie van wasplaatsen.

Het Verdrag bepaalt, ten slotte, dat de hoogte van de beschikbare ruimte waarin men zich beweegt, niet minder mag zijn dan 1,98 meter.

• • •

En Belgique, cette matière est réglée par l'arrêté royal portant règlement sur l'inspection maritime.

La réglementation belge, qui vient d'être adaptée à la Convention n° 92 précitée, ne satisfait pas à différentes prescriptions de la présente Convention, notamment en ce qui concerne les mesures des locaux, le nombre de logements et d'autres installations, etc.

Une étude sera entreprise en collaboration avec les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées afin d'examiner la possibilité d'une révision éventuelle de la réglementation nationale.

Par conséquent, le Gouvernement peut difficilement envisager actuellement la ratification de la Convention n° 133.

* * *

Recommandation n° 140
concernant la climatisation des locaux de l'équipage
et de certains autres lieux à bord des navires.

Cette Recommandation a été adoptée par 184 voix pour, sans opposition ni abstentions.

La Recommandation n° 140 et la Recommandation n° 141, qui concerne plus particulièrement la lutte contre le bruit, complètent la Convention n° 133 relative au logement des équipages à bord des navires.

La présente Recommandation a trait à la climatisation des locaux de l'équipage et de certains autres lieux, qui devrait être installée à bord de tous les navires jaugeant 1 000 tonneaux ou plus, à l'exception de ceux qui sont régulièrement affectés à une ligne en climat tempéré n'exigeant pas de climatisation.

Elle ne comporte que des prescriptions très générales. L'acceptation de la Recommandation nécessite une étude approfondie concernant les implications de celle-ci.

C'est pourquoi, le Gouvernement ne peut accepter dans l'immédiat la Recommandation n° 140. Cette acceptation pourra être envisagée au moment où la ratification de la Convention n° 133 susvisée sera intervenue.

* * *

Recommandation n° 141
concernant la lutte contre les bruits nocifs dans les locaux
de l'équipage
et dans les postes de travail à bord des navires.

Cette Recommandation a été adoptée par 184 voix pour, sans opposition ni abstentions.

Ainsi qu'il est indiqué plus haut, les Recommandations n° 141 et n° 140 complètent la Convention n° 133 susvisée.

La Recommandation n° 141 dispose que chaque pays devrait s'inspirer des recherches sur les problèmes du bruit en vue de l'établissement de normes et de critères de protection. La lutte pourrait être menée par la fourniture de protège-tympan ou de couvre-oreilles aux gens de la salle des machines, la réduction du bruit dans les divers locaux de l'équipage en les éloignant autant que possible des sources de bruit et en utilisant des matériaux phoniquement isolés.

L'acceptation de la présente Recommandation nécessite également un examen attentif dans le cadre d'une révision du règlement sur l'inspection maritime.

Par conséquent, le Gouvernement ne peut accepter actuellement la Recommandation n° 141. Cette acceptation

In België is deze materie geregeld door het koninklijk besluit houdende het zeevaartinspectiereglement.

De Belgische reglementering die omlang is aangepast aan het voornoemd Verdrag n° 92 voldoet niet aan verschillende voorschriften van het onderhavige Verdrag, inzonderheid wat betreft de afmetingen van de ruimten, het aantal logies en andere voorzieningen enz.

Een studie zal worden ondernomen in samenwerking met betrokken werkgroepen en werknemersorganisaties om de mogelijkheid van een eventuele herziening van de nationale reglementering te onderzoeken.

De Regering kan bijgevolg thans moeilijk de bekrachtiging van het Verdrag n° 133 overwegen.

* * *

Aanbeveling n° 140 betreffende airconditioning
in de verblijven van de bemanning
en in bepaalde andere ruimten aan boord van schepen.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 184 stemmen, zonder verzet noch onthoudingen.

De Aanbeveling n° 140 en de Aanbeveling n° 141, die meer in het bijzonder de bestrijding van geluidshinder betreft, vullen het Verdrag n° 133 aan betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen.

Deze Aanbeveling heeft betrekking op de airconditioning van de bemanningsruimten en van sommige andere plaatsen, die zou moeten aangebracht worden op alle schepen van 1 000 bruto register ton of meer, met uitzondering van die welke regelmatig varen op routes waar de gematigde klimatologische omstandigheden dit niet vereisen.

Zij omvat alleen zeer algemene voorschriften. De aanvaarding van de Aanbeveling vergt een grondige studie betreffende de implicaties daarvan.

Daarom kan de Regering vooralsnog niet de Aanbeveling n° 140 aanvaarden. Deze aanvaarding zal kunnen worden overwogen op het ogenblik dat bovenvernoemd Verdrag n° 133 zal bekrachtigd zijn.

* * *

Aanbeveling n° 141
betreffende de bestrijding van geluidshinder in de verblijven
van de bemanning
en de werkrumten aan boord van schepen.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 184 stemmen, zonder verzet noch onthoudingen.

Zoals hierboven is vermeld, vullen de Aanbevelingen n° 141 en n° 140 het bovenvernoemd Verdrag n° 133 aan.

De Aanbeveling n° 141 bepaalt dat elk land zou rekenen, moeten houden met de onderzoeken in verband met de problemen van de geluidshinder, met het oog op het aanstellen van normen en criteria inzake bescherming. De strijd zou kunnen gevoerd worden door het verschaffen van geluiddempende oordoppen en oorkleppen aan zeevarenden in de machinekamer, door de vermindering van het lawaai in de diverse bemanningsruimten, door deze zoveel mogelijk te verwijderen van de geluidsbronnen en door het gebruik van geluid isolerende materialen.

De aanvaarding van de onderhavige Aanbeveling vergt eveneens een aandachtig onderzoek in het kader van een herziening van het zeevaartinspectiereglement.

Dientengevolge kan de Regering thans de Aanbeveling n° 141 niet aanvaarden. Deze aanvaarding zal kunnen wor-

pourra être envisagée au moment où la ratification de la Convention n° 133 sera intervenue.

.. ..

Convention n° 134
concernant la prévention des accidents de travail
des gens de mer.

Cette Convention a été adoptée par 186 voix pour, sans opposition ni abstentions.

La Convention n° 134, premier texte en matière de sécurité et d'hygiène du travail des gens de mer, vient compléter une série de conventions adoptées à partir de 1926 et touchant les autres aspects du travail maritime.

Elle demande à l'autorité nationale compétente de prendre les mesures nécessaires pour que les accidents du travail fassent l'objet de rapports, enquêtes et statistiques.

De même des recherches devront être entreprises sur l'évolution générale en matière d'accidents.

La Convention énumère les dispositions à prendre en matière de la prévention des accidents, par voie de législation et de recueils de directives pratiques, qui doivent être portées à la connaissance des gens de mer.

L'armateur a le devoir de fournir du matériel de protection et les gens de mer sont tenus de l'utiliser.

La Convention stipule que des dispositions devront être prises en vue de la nomination de personnes responsables, sous l'autorité du capitaine, de la prévention des accidents et que des programmes de prévention des accidents du travail devront être établis par l'autorité compétente avec la coopération des organisations d'armateurs et de gens de mer. La prévention des accidents et l'hygiène du travail devront être inclus dans les programmes des centres de formation professionnelle.

.. ..

La Belgique a fait un très gros effort ces dernières années en ce qui concerne les enquêtes et les statistiques concernant les accidents du travail des gens de mer.

La prévention des accidents et l'hygiène sont parmi les préoccupations majeures des autorités, des armateurs et des organisations des travailleurs. Elles figurent aux programmes des centres de formation et des écoles de navigation.

Compte tenu de ce qui précède, le Gouvernement peut envisager de ratifier la présente Convention.

.. ..

Recommandation n° 142
concernant la prévention des accidents du travail
des gens de mer.

Cette Recommandation a été adoptée par 188 voix pour, sans opposition ni abstentions.

Elle complète la Convention n° 134 sur le même sujet et explicite certains de ses articles.

La Recommandation expose essentiellement les domaines qui pourraient faire l'objet de recherches sur la prévention des accidents.

den overwogen op het ogenblik dat bovenvernoemd Verdrag n° 133 zal bekrachtigd zijn.

. * .

Verdrag n° 134
betreffende het voorkomen van arbeidsongevallen
bij zeevarenden.

Deze Aanbeveling werd aangevraagd met 186 stemmen, zonder verzet noch onthoudingen.

Het Verdrag n° 134, eerste tekst inzake arbeidsveiligheid en -hygiëne van de zeevarenden, is een aanvulling van een reeks verdragen, die vanaf 1926 werden aangenomen en betrekking hebben op de andere facetten van de arbeid van zeevarenden.

In het Verdrag wordt gevraagd dat de bevoegde nationale autoriteit de nodige maatregelen zou treffen opdat de arbeidsongevallen het voorwerp zouden zijn van verslagen, enquêtes en statistieken.

Evenzo dient een wetenschappelijk onderzoek te worden ingesteld naar het algemene verloop inzake ongevallen.

Het Verdrag somt de bepalingen op welke dienen te worden uitgevaardigd met betrekking tot het voorkomen van ongevallen, door middel van wetten, voorschriften en richtlijnen voor de praktijk, en welke ter kennis van de zeevarenden dienen te worden gebracht.

De reder is verplicht een beschermde uitrusting te verschaffen en de zeevarenden zijn gehouden daarvan gebruik te maken.

Het Verdrag bepaalt dat er voorzieningen dienen te worden getroffen met het oog op de benoeming van personen die, onder het gezag van de kapitein verantwoordelijk zijn voor het voorkomen van ongevallen en dat de bevoegde autoriteit in samenwerking met de organisaties van reders en zeevarenden, programma's dient op te stellen voor het voorkomen van arbeidsongevallen. De voorkoming van ongevallen en de arbeidshygiëne moeten worden opgenomen in de programma's van de centra voor beroepsopleiding.

.. ..

België heeft zich de laatste jaren ten zeerste ingespannen in verband met de enquête en de statistieken betreffende de arbeidsongevallen van zeevarenden.

Het voorkomen van ongevallen en de hygiëne behoren tot het voornaamste streven van de autoriteiten, de reders en de werknemersorganisaties. Zij komen voor in de programma's van de opleidingscentra en van de zeevaartscholen.

Gelet op wat voorafgaat, kan de Regering niet overwegen het onderhavige Verdrag te bekrachtigen.

.. ..

Aanbeveling n° 142
betreffende het voorkomen van arbeidsongevallen
bij zeevarenden.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 188 stemmen, zonder verzet noch onthoudingen.

Zij vuld het Verdrag n° 134 over hetzelfde onderwerp aan en verduidelijkt bepaalde artikelen ervan.

De Aanbeveling bepaalt hoofdzakelijk de gebieden die het voorwerp zouden kunnen uitmaken van een onderzoek betreffende het voorkomen van ongevallen.

Elle expose également comment la publicité quant à la prévention des accidents pourrait être organisée: films, affiches, articles, campagnes spéciales.

L'acceptation de la Recommandation n'offre aucune difficulté majeure pour notre pays. La prévention des accidents est un des soucis principaux aussi bien de l'autorité que des organisations professionnelles. La publicité quant à la prévention des accidents est organisée efficacement.

Rien ne s'oppose donc à l'acceptation de cette Recommandation.

Le Ministre des Affaires étrangères,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

F. VAN ACKER,

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

E. GLINNE.

Ze verklaart eveneens hoe de voorlichting inzake het voorkomen van ongevallen zou kunnen georganiseerd worden: films, affiches, artikelen, speciale veiligheidscampagnes.

De aanvaarding van de Aanbeveling biedt voor ons land geen enkele hoofdmoeilijkheid. De voorkoming van ongevallen is een van de voornaamste zorgen zowel van de overheid als van de beroepsorganisaties. De voorlichting in verband met het voorkomen van ongevallen is doeltreffend georganiseerd.

Niemand verzet zich dus tegen de aanvaarding van deze Aanbeveling.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Sociale Voorzorg,

F. VAN ACKER,

De Minister van Teu/erkstelling en Arbeid,

E. GUNNE.